

Contents

<i>Preface</i>	<i>page</i> ix
<i>Acknowledgments</i>	xxi
Introduction: techniques, methods, theses	i
1 Cooper's <i>The Last of the Mohicans</i> and the languages of America	20
2 Alfred Mercier, George W. Cable, and Louisiana French Creole	48
3 More than an echo, or, English in Yiddish in America	82
4 "New language fun," or, on translating multilingual American texts	122
5 Towards a history of multilingual American literature	146
<i>Bibliography</i>	160
<i>Index</i>	171